



## VOLUMEN III

### PRESENTACIÓN

#### NARRATIVA, TEATRO, CINE, OTROS MEDIOS: DIÁLOGOS TRANSARTÍSTICOS, CRUCES Y CONVERGENCIAS

#### RAQUEL MACCIUCI

El presente volumen, el número tres de la *Memoria del II Congreso Internacional de Literatura y Cultura Española Contemporánea. Diálogos transatlánticos*, ofrece otra oportunidad de apreciar que el diálogo interdisciplinar y transartístico ha sido un rasgo prominente en las conferencias y ponencias presentadas en el encuentro. Por esta razón, no hubiera sido practicable ni conducente establecer un índice del volumen fundado en ordenamiento por géneros. Si bien existe en cada artículo una dominante que remite a la institución literaria y sus divisiones canónicas, la unidad del conjunto no deriva de la compaginación de bloques adscriptos a los géneros clásicos; por el contrario, las secciones están concebidas como territorios contiguos y adventicios. Bien se trate de narrativa o de teatro, por sobre las categorías y sistematizaciones acreditadas por la tradición, priva la sucesión encadenada en un territorio de fronteras difusas y zonas comunes, donde la hibridez de los discursos, la confluencia interdisciplinaria y el diálogo de la literatura con otras artes y medios expresivos constituyen los elementos aglutinantes.

Como claro exponente del fenómeno al que se ha buscado atender –y entender– abre el presente volumen la conferencia inaugural del congreso, pronunciada por José Antonio Pérez Bowie, “Notas sobre cine lírico. Un intento de tipología”. En su disertación, el catedrático de la Universidad de Salamanca ilustra con brillantez el modo en que la teoría literaria pone su saber, rigor y especulación teórica al servicio de la investigación del lenguaje cinematográfico y describe los presupuestos de una indagación en curso en torno a una zona de enlace entre las letras y el séptimo arte escasamente explorada.

Continuando en la línea que inaugura en el volumen el artículo citado, en “Reivindicación y cuestionamiento del héroe en la literatura española actual”, Silvia Cárcamo transita entre la literatura y el cine por el camino de la adaptación filmica de *Soldados de Salamina*, la exitosa novela de Javier Cercas. Desde el título se adivina que el estudio recorre además otra zona de confluencia disciplinar, demarcada por el

campo teórico y la reflexión crítica sobre la memoria histórica y la elaboración del pasado traumático en diferentes sociedades del mundo occidental y de la española en particular, de manera que aún en su trabajo dos perspectivas de creciente interés y complejidad registradas en el campo de las letras y la cultura desde el último cuarto del pasado siglo.

En la siguiente conferencia, “Dispositivos mediales y relación con el mundo en *Saber perder*, de David Trueba” Susanne Schlünder demuestra en su detenido análisis, que el cruce intermedial no se produce, como en el anterior trabajo, entre dos medios y soportes diversos, sino porque la arquitectura narrativa se alimenta y sostiene en una realidad fuertemente determinada por las modernas, y no tan modernas, tecnologías de la comunicación. Un nutrido conjunto de dispositivos técnicos –desde la fotografía en blanco y negro a la televisión o el teléfono celular, pasando, cómo no, por el cine y el video– desgrana un dinámico intercambio entre literatura y técnica, decisivo para la construcción de los personajes y el desarrollo de la trama.

De alguna manera, las tres conferencias que abren este volumen anticipan una de las orientaciones más acentuadas en los restantes trabajos, esto es, la elección de lineamientos críticos que permitan dar cuenta de los fenómenos de intercambio entre la literatura y otras esferas de la expresión verbal y artística. Sin embargo, esta clase de indagación no conlleva que la literatura ceda su centralidad a otros lenguajes escritos o visuales, ni que los especialistas renuncien al saber de la disciplina que provee –como ha sido demostrado suficientemente– el principal pilar y punto de partida para el análisis de las manifestaciones del cada vez más heterogéneo campo de la cultura. Lejos de retraerse, a la hora de brindar herramientas críticas la hegemonía de la literatura se manifiesta tanto en los estudios de orden intermedial como en la permanencia de enfoques más clásicos desde el punto de vista del abordaje y la naturaleza de las obras analizadas.

En resumen, se observan dos direcciones fundamentales en las comunicaciones compiladas en este volumen: una afirma el objeto de estudio avalado por la tradición y los géneros canónicos, tal como el teatro, con autores señeros representados por Cervantes y García Lorca, o con contemporáneos de gestos rupturistas, como Fernando Arrabal. Igualmente, la narrativa con sus fueros de género consolidado –sea novela, novela reformulada o cuento– reúne el linaje de Cervantes y Unamuno con heterodoxos radicales –Juan Goyisolo–, autoras revisitadas –Carmen de Burgos– y nombres de más reciente consagración –entre ellos, el muy comentado Eduardo Mendicutti.

La segunda dirección corrobora que el interés por los cruces de la literatura con las artes plásticas y otras formas de expresión no verbales ocupa un lugar preeminente y delinea las investigaciones de ámbitos académicos distantes entre sí. La dignificación del lenguaje de la imagen y audiovisual evidenciada desde las últimas décadas del siglo XX, así como la porosidad creciente de la cultura letrada para con los medios de comunicación masivos se pone de manifiesto en un alto número de comunicaciones que ensayan vías diferentes para abordar los textos literarios de nuevo formato o contemplan bajo un nuevo prisma los objetos de estudio clásico.

En este sector, el cine concita un alto grado de interés, ya como género autónomo –y polifacético–, ya en diálogo con la literatura a través de las adaptaciones –reescrituras fílmicas o trasposiciones. El poder de sugestión de este cruce queda ejemplificado con los distintos comentarios a la versión para la pantalla grande de la novela *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez, una de las obras más abordadas en este campo.

Otras series de trabajos dan cuenta de la variedad de los cruces intermediales y de su gravitación entre los especialistas. Desde el anticipado diálogo entre la prensa escrita y la narrativa extensa –con Manuel Vicent ilustrando las dos modalidades– a la cada vez más frecuente alianza de la literatura con la fotografía, el recorrido de los estudios dibuja un trayecto diverso que incluye la nueva percepción de viejos pero inadvertidos motivos significantes, punto que ilustra sutilmente el artículo dedicado a analizar el valor ideológico de la indumentaria en *Teresa de Rosa Chacel*.

Clásicos, modernos o posmodernos, el conjunto de autores visitados constituye igualmente una señal de la perenne capacidad de la literatura y las expresiones de la cultura para mudar las formas y mejor acometer la función de seguir el pulso de la existencia y responder a las preguntas del presente mediante los recursos de la creación, la ficción y la imaginación.

A partir de un criterio que intenta poner en valor la contigüidad e hibridez de los géneros literarios, a la vez que su diálogo con las diferentes artes y lenguajes, el índice de este volumen sigue un trazado que se inicia en las conferencias y continúa con las comunicaciones inscriptas –o inscribibles– en el teatro, en el cine, en otros diálogos intermediales (trasposiciones fílmicas, indumentaria, fotografía), en el articulismo literario y en la novela.